



Abteilung 26
Brand- und Zivilschutz
Amt für Brandverhütung

Ripartizione 26
Protezione antincendi e civile
Ufficio prevenzione incendi

299/197

Prot. Nr. 26.1.64.03__ /BM/

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 24. 09. 2007

Sachbearbeiter / Incaricato: Marco Becarelli

- An alle Gemeinden.
 - An das Kollegium der Bauunternehmer der Autonomen Provinz Bozen.
 - An den Landesverband der Handwerker.
 - An den Industriellenverband der Autonomen Provinz Bozen.
 - An die betreffenden Kammern der Techniker.
 - An die betreffenden Landesabteilungen.
 - An den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols.
- A tutti i Comuni.
 - Al Collegio dei costruttori edili della Provincia autonoma di Bolzano.
 - All'Associazione Provinciale Artigianato.
 - All'Associazione Industriali Alto Adige.
 - Agli ordini professionali interessati.
 - Alle ripartizioni provinciali interessate.
 - All'Unione provinciale dei corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige.

IHRE DIENSTSITZE

Rundschreiben Nr. 2/2007

Betreff: neue Brandschutzbestimmungen.

Seit Beginn des Jahres 2007 ist bis heute eine umfangreiche Serie an neuen Brandschutzbestimmungen in Kraft getreten, welche eine große Bedeutung haben, weil damit Neuerungen, aber auch bedeutende Änderungen im jetzigen nationalen Brandschutzsystem eingeführt werden, mit dem Zweck, dieses der gegenwärtigen Entwicklung auf europäischer Ebene

ⓘ Circolari nuove norme

I - 39100 Bozen • Drususallee 116
Tel. 0471/416020-21 • Fax 0471/416039
Steuer-Nr. 00390090215

LORO SEDI

Circolare n. 2/2007

Oggetto: Nuove norme di prevenzione incendi.

Dall'inizio del 2007 fino ad oggi è apparsa un'ampia serie di nuove norme di prevenzione incendi, che riveste grande importanza perché apporta aggiornamenti ma anche profonde modifiche all'attuale sistema normativo nazionale di prevenzione incendi con lo scopo di adeguarlo all'evoluzione che la materia sta subendo a livello europeo. Per questo motivo si è ritenuto necessario

MOD. A001-26.1

I - 39100 Bolzano • Viale Druso 116
Tel. 0471/416020-21 • Fax 0471/416039
Cod. fisc. 00390090215



anzupassen. Aus diesem Grund erachtet man es als notwendig, vorliegendes Rundschreiben zu verfassen, welches die neuen Bestimmungen kurz erläutert.

1. Gemeinsame Dekrete des Ministers für Infrastrukturen, des Ministers für die wirtschaftliche Entwicklung und des Innenministers vom 5. März 2007.

(Gesetzesanzeiger vom 20.3.2007, Nr. 66)

Es handelt sich um neun Dekrete, die in Anwendung der Richtlinie Nr. 89/106 /CEE (Bauproduktenrichtlinie) erstellt worden sind und je eine bestimmte Art von Produkten betreffen:

- thermische Dichtungen im Bauwesen;
- Zubehör für Türen und Fenster;
- ortsfeste Brandschutzeinrichtungen;
- ortsfeste Brandschutzsysteme mit Leitungen;
- ortsfeste Systeme mit Löschpulver;
- ortsfeste Löschsyste mit CO₂;
- ortsfeste Systeme – Bestandteile für Löschgas;
- Systeme für die Kontrolle von Rauch und Wärme;
- Brandmeldeanlagen.

Für jede Art von Produkten wird Folgendes festgelegt:

- Die Kenndaten der EU-harmonisierten Normen, laut denen die Konformität zu bestätigen ist, aufgrund dessen der Produzent das Produkt mit der CE-Kennzeichnung versehen darf;
- Die technischen Eigenschaften, denen das Produkt entsprechen muss;
- Die Anwendungsfristen für die Produkte ohne oder mit nicht dekretgemäßer CE-Kennzeichnung.

Die Produkte, die mit der richtigen CE-Kennzeichnung versehen sind, dürfen also in der ganzen EU verkauft und müssen für die neuen Einbauten verwendet werden. Sicherlich werden genauso weitere Dekrete für andere Arten von Produkten folgen.

elaborare la presente Circolare, che fornisce un breve commento ad ognuna delle nuove norme.

1. Decreti interministeriali del Ministro delle Infrastrutture, del Ministro dello sviluppo economico e del Ministro dell'Interno 5 marzo 2007.

(Gazzetta Ufficiale del 20/3/2007, n. 66)

Si tratta di nove Decreti emessi in attuazione della direttiva n. 89/106/CEE sui prodotti da costruzione, riguardanti ognuno una determinata categoria di prodotti:

- isolanti termici per edilizia;
- accessori per serramenti;
- installazioni fisse antincendio;
- sistemi fissi antincendio equipaggiati con tubazioni;
- sistemi fissi antincendio a polvere;
- sistemi fissi antincendio a CO₂;
- sistemi fissi antincendio – componenti per impianti di estinzione a gas;
- sistemi per il controllo di fumo e calore;
- sistemi di rivelazione e di segnalazione d'incendio.

Per ogni categoria di prodotto vengono stabiliti:

- gli estremi delle norme armonizzate a livello europeo secondo le quali deve essere attestata la conformità che dà diritto al produttore di apporre al prodotto la marcatura CE;
- le caratteristiche tecniche che il prodotto deve soddisfare;
- i termini di impiego per prodotti privi di marcatura CE o con marcatura CE non conforme al relativo Decreto.

I prodotti correttamente muniti di marcatura CE quindi possono essere diffusi in tutta la Comunità Europea e devono essere impiegati per le nuove installazioni. Certamente seguiranno altri decreti per altre categorie di prodotti, secondo lo stesso identico metodo.



2. Dekret des Innenministeriums vom 16. Februar 2007.

(Ordentliches Beiblatt zum Gesetzesanzeiger vom 29.3.2007, Nr. 74)

Dieses betrifft die Einstufung in den Feuerwiderstand der Bauprodukte und Bauteile für jene Gebäude, für die Feuerwiderstandsanforderungen vorgeschrieben sind. Der wichtigste Inhalt des Dekretes besteht aus den technischen Anhängen:

Anhang A legt die Feuerwiderstandssymbole und -klassen fest; die Symbole, die die verschiedenen einzuhaltenden Eigenschaften kennzeichnen, sind jetzt viel zahlreicher als die alten R, E, I, (die immer noch bestehen) wegen der Bedürfnisse und der technischen Entwicklung; die Klassen werden nicht mehr einfach durch die Zeiten der Feuerwiderstandsdauer definiert, sondern ändern sich je nach Art des betroffenen Bauteils. Für jede Art werden die harmonisierten EU-bezugsnormen angegeben.

Anhang B legt die Einstufungsmodalitäten für die Klassifizierung von Bauprodukten und Bauteilen aufgrund von Ofentestergebnissen, was für vorgefertigte Bauteile typisch ist, fest. Sowohl für die Durchführung von Tests als auch für die Erstellung der Prüfberichte sind spezifische EU-harmonisierte Normen einzuhalten.

Anhang C legt die Einstufungsmodalitäten aufgrund von Berechnungsergebnissen fest und schreibt vor, dass die in den Eurokodexen enthaltenen Berechnungsverfahren anzuwenden sind; nur bis zur Veröffentlichung der italienischen Anhänge zu den Eurokodex dürfen noch die gegenwärtigen UNI-Bezugsnormen angewandt werden.

Anhang D legt die Einstufungsmodalitäten aufgrund des Vergleichs mit Tabellen fest und führt eine ganze Reihe davon ein, die natürlich ausführlicher und moderner sind als die, die im Rundschreiben des Innenministeriums Nr. 91 aus dem Jahre 1961 enthalten sind.

2. Decreto del Ministero dell'Interno 16 febbraio 2007.

(Supplemento ordinario alla Gazzetta Ufficiale del 29/3/2007, n. 74)

Esso riguarda la classificazione di resistenza al fuoco di prodotti ed elementi costruttivi per quegli edifici in cui è prescritto il requisito di resistenza al fuoco.

Il principale contenuto del Decreto è costituito dagli allegati tecnici:

L'Allegato A stabilisce i simboli e le classi di resistenza al fuoco; i simboli, che individuano diverse caratteristiche da rispettare, sono ora molto più numerosi dei vecchi R, E, I, (che continuano ad esistere) in funzione delle esigenze e dell'evoluzione tecnica; le classi non sono più quelle semplicemente definite dai tempi prestabiliti di durata delle caratteristiche, bensì variano in funzione del tipo di elemento costruttivo interessato. Per ogni tipo sono indicate le norme armonizzate europee di riferimento.

L'Allegato B stabilisce le modalità per la classificazione di prodotti ed elementi costruttivi in base ai risultati di prove, cosa tipica degli elementi prefabbricati. Sia per l'esecuzione delle prove che per la redazione dei rapporti di prova si devono rispettare delle specifiche norme armonizzate europee.

L'Allegato C stabilisce le modalità per la classificazione in base ai risultati di calcoli, specificando che i metodi di calcolo da utilizzare sono quelli contenuti negli eurocodici; solo in attesa in attesa della pubblicazione delle appendici nazionali agli eurocodici possono essere ancora usate le attuali norme UNI di riferimento.

L'Allegato D stabilisce le modalità per la classificazione in base a confronto con tabelle, introducendone tutta una serie, ovviamente più ampia e più attuale di quelle contenute nella Circolare del Ministero dell'Interno n. 91 del 1961.

Il Decreto entra in vigore con l'inizio di



Das Dekret tritt mit Anfang Oktober 2007 in Kraft und bedingt die Gültigkeit der Prüfberichte, die laut bereits erwähntem Rundschreiben Nr. 91/61 erstellt wurden:

Die innerhalb 31.12.1985 erstellten Prüfberichte sind bis Oktober 2008 gültig (noch 1 Jahr);

diejenigen, die zwischen 1.1.1986 und 31.12.1995 erstellt wurden, gelten bis Oktober 2010 (noch 3 Jahre);

diejenigen, die nach dem 1.1.1996 erstellt wurden, sind bis Oktober 2012 gültig (weitere 5 Jahre).

3. Dekret des Innenministeriums vom 9. März 2007.

(Selber Gesetzesanzeiger wie vorheriges)

Das Dekret regelt die Kriterien zur Festlegung der Feuerwiderstandseigenschaften in den Gebäuden, in denen sich kontrollpflichtige Tätigkeiten der Brandverhütung befinden, mit Ausnahme derjenigen, die durch eine eigene Bestimmung bereits geregelt sind. Mit Inkrafttreten des Dekretes (Oktober 2007) werden das bereits erwähnte Rundschreiben Nr. 91/61 und das Dekret des Innenministers vom 6. März 1986 über die Berechnung der Brandlast für Gebäude mit Holzstruktur abgeschafft.

Der technische Anhang zum neuen Dekret ist sehr wichtig; er führt einige neue Definitionen von Grundkonzepten für den Brandschutz ein und erläutert dann die **neue Methode zur Berechnung der Brandlast**; dann werden die verschiedenen Leistungsniveaus festgelegt, denen eine Struktur entsprechen kann und die Kriterien zur Wahl des für den spezifischen Fall angemessenen Niveaus erläutert.

Die Dekrete laut den Punkten 2 und 3 dieses Rundschreibens treten mit dem ersten Oktober 2007 in Kraft. Die ab diesem Datum bei der Gemeinde oder bei der Landesverwaltung eingereichten Brandschutzprojekte müssen deshalb

oktobere 2007 e condiziona la validità dei rapporti di prova rilasciati ai sensi della già citata Circolare n. 91/61:

i rapporti emessi entro il 31/12/1985 saranno validi fino a ottobre 2008 (ancora un anno);

i rapporti emessi dal 1/1/1986 fino al 31/12/1995 saranno validi fino a ottobre 2010 (ancora tre anni);

i rapporti emessi dopo il 1/1/1996 saranno validi fino a ottobre 2012 (ancora cinque anni).

3. Decreto del Ministero dell'Interno 9 marzo 2007.

(Stessa Gazzetta Ufficiale del precedente)

Il Decreto stabilisce i criteri per determinare le prestazioni di resistenza al fuoco delle costruzioni che costituiscono attività soggetta a controllo di prevenzione incendi, ad eccezione di quelle già regolate da una specifica norma. Con l'entrata in vigore del Decreto (ottobre 2007) vengono abrogati la già citata Circolare n. 91/61 e il Decreto del Ministro dell'Interno 6 marzo 1986 sul calcolo del carico d'incendio per locali aventi strutture portanti in legno.

Molto importante è l'allegato tecnico al nuovo Decreto, che introduce alcune nuove definizioni di concetti basilari per la prevenzione incendi e successivamente presenta il **nuovo metodo per il calcolo del carico d'incendio**; vengono poi individuati i diversi livelli di prestazione che possono essere richiesti ad una struttura ed i criteri per la scelta del livello adatto al caso specifico.

I Decreti di cui ai punti 2 e 3 di questa circolare entrano in vigore con il primo del mese di ottobre 2007. I progetti antincendio presentati in Comune o presso l'Amministrazione Provinciale a partire da tale data devono quindi rispettarne i



deren Anforderungen entsprechen.

4. Dekret des Innenministeriums vom 9. Mai 2007.

(Gesetzesanzeiger vom 22.5.2007, Nr. 117)

Das Dekret liefert die Richtlinien für die Anwendung der ingenieurbezogenen Bewertungsmethode für die Brandschutzsicherheit. Dieses System, schon auf internationaler Ebene als „fire safety engineering“ bekannt, ermöglicht die Bewertung des Brandrisikos aufgrund von mathematischen Modellen, die die Entwicklung eines Brandes in einer genau bestimmten Situation (z. B. in einer Werkhalle mit bestimmten Volumen- und Lüftungseigenschaften, bei Vorhandensein von Stoffen, deren Brandlast und Fähigkeit, Rauch und Wärme zu erzeugen, gut bekannt sind) simulieren. Aufgrund einer möglichst realistischen Situation ist es dann möglich, die angemessenen Maßnahmen zu ergreifen, um das Risiko zu minimieren.

Dieses System kann in Abwechslung zu den üblichen **freiwillig gewählt** werden, wenn es sich um besonders komplexe Bauten oder mit kontrollpflichtigen Tätigkeiten zu tun hat, die nicht durch eigene Brandschutzbestimmungen geregelt sind, oder auch (und das wird wahrscheinlich am häufigsten vorkommen), um die Ersatzmaßnahmen im Falle eines Abweichungsverfahrens zu wählen.

Das System des „fire safety engineering“ basiert, wie bereits erwähnt, seine Simulationen auf Bedingungen (des Gebäudes, der Baustoffe u.s.w.), die genau bewertet werden; um zu vermeiden, dass der Brand sich im Ernstfall anders entwickelt und deshalb mehr Gefahr mit sich bringt, ist es notwendig, dass diese Bedingungen mit der Zeit aufrecht erhalten bleiben. Deshalb ist besondere Aufmerksamkeit dem Sicherheitsmanagement zu widmen, indem man jedes Mal ein eigenes Dokument, sog. „System des Sicherheitsmanagements – SGSA“, erarbeitet. Das ist also immer Pflicht, wenn das „fire safety engineering“ angewandt wird.

requisiti.

4. Decreto del Ministero dell'Interno 9 maggio 2007.

(Gazzetta Ufficiale del 22/5/2007, n. 117)

Il Decreto fornisce le direttive per l'attuazione dell'approccio ingegneristico alla sicurezza antincendio. Tale sistema, già noto a livello internazionale come “fire safety engineering”, consente di valutare il livello di rischio incendio sulla base di modelli matematici in grado di simulare l'evoluzione di un incendio in una situazione precisamente determinata (ad esempio in un capannone con determinate caratteristiche volumetriche e di ventilazione, con materiali combustibili all'interno ben definiti sia come carico di incendio che come capacità di produrre fumo e calore). Sulla base quindi di una situazione la più realistica possibile, si possono poi progettare i provvedimenti più adatti per ridurre al minimo il rischio.

Si tratta di un sistema che può essere **liberamente scelto**, in alternativa ai sistemi tradizionali, quando si ha a che fare con costruzioni particolarmente complesse o con attività soggette a controllo non regolate da specifiche disposizioni antincendio, oppure ancora (e sarà il caso probabilmente più frequente) per individuare le misure di sicurezza alternativa per l'iter di deroga.

Il sistema del “fire safety engineering”, come già detto, basa le sue simulazioni su condizioni (dell'edificio, dei materiali ecc.) valutate con molta precisione; per evitare che l'incendio in situazione reale evolva in modo diverso, e quindi più pericoloso, è necessario che tali condizioni rimangano inalterate nel tempo. Per questo motivo deve essere rivolta particolare attenzione alla gestione della sicurezza, elaborando ogni volta un apposito documento detto sistema di gestione della sicurezza (SGSA). Esso è quindi sempre obbligatorio quando si usa il “fire safety engineering”.



Das Dekret ist Ende August 2007 in Kraft getreten.

5. Dekret des Innenministeriums und des Ministeriums für die wirtschaftliche Entwicklung vom 3. April 2007.

(Gesetzesanzeiger vom 27.4.2007, Nr. 97)

Im vorliegenden Rundschreiben wird das Dekret gewollt nach dem vorherigen übertragen, weil die Dekrete laut den Punkten 2, 3 und 4 eine einheitliche Gruppe bilden und mussten hintereinander folgend kommentiert werden.

Dieses Dekret ändert und ergänzt die im Anhang A zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 24. Oktober 2003, Nr. 340 enthaltenen Vorschriften über Strassentankstellen für Flüssiggas (GPL). Außer der Ajourierung von einigen Anforderungen besteht der Hauptzweck der Ergänzungen darin, angemessene Sicherheitsmaßnahmen für Anlagen mit Selbstbedienung einzuführen, wie er schon in mehreren EU-Staaten der Fall ist, sofern die Tankstelle durch Personal bewacht ist, das schnell und gezielt intervenieren kann.

Die Dekrete laut den Punkten 2, 3 und 4 sind allgemein sehr wichtig und sind deshalb ins Deutsche übersetzt worden; sie sind auf der Internet-Seite des Amtes für Brandverhütung (www.provinz.bz.it/zivilschutz/2601/gesetzgebung/default.htm) auffindbar.

Alle Dekrete des Innenministeriums sind auf der Internet-Seite des Nationalkorps der Feuerwehr www.vigilfuoco.it kostenlos abrufbar.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Dr. Ing. Marco Becarelli

Il Decreto è entrato in vigore a fine agosto 2007.

5. Decreto del Ministero dell'Interno e del Ministero per lo sviluppo economico 3 aprile 2007.

(Gazzetta Ufficiale del 27/4/2007, n. 97)

In questa circolare il Decreto viene riportato volutamente dopo il precedente, perché i Decreti di cui ai punti 2, 3 e 4 costituiscono un gruppo unitario e andavano commentati di seguito.

Questo Decreto modifica ed integra le disposizioni contenute nell'allegato A del Decreto del Presidente della Repubblica 24 ottobre 2003, n. 340 sugli impianti di distribuzione di gas di petrolio liquefatto (GPL) per autotrazione. Oltre ad aggiornare alcuni requisiti, lo scopo principale delle integrazioni è quello di stabilire idonee misure di sicurezza per impianti con funzione self-service, che viene ora consentito anche in Italia come già in numerosi altri Paesi europei, purché il distributore sia presidiato da personale in grado di intervenire rapidamente e con competenza.

I Decreti di cui ai punti 2, 3 e 4 sono molto importanti per tutti e per questo sono stati tradotti in tedesco e si trovano sul sito internet dell'Ufficio prevenzione Incendi (www.provincia.bz.it/protezione-civile/2601/normativa/default.htm).

Tutti i Decreti del Ministero dell'Interno sono reperibili gratuitamente nel sito internet del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco: www.vigilfuoco.it

Distinti saluti

Il direttore d'ufficio